


Літургія Ранішосвячених Дарів

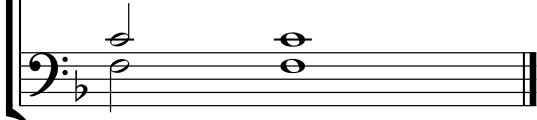
Київський напів

о. Б. Гладьо

SOPRANO
ALTO



TENOR
BASS



А - мінь.____

і читець читає "Прийдіть, поклонітесь. . ." і псалом 103

2 *Велика сктенія*



S. Го-спо-ди, по-ми - луй... То-бі Го - спо - ди.

B.

4



S. А - мінь.____

B.

і читець читає першу "Славу" 18-ої кафизми

5 *після кафизми:*



S. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я, сла-ва То - бі Бо - же!

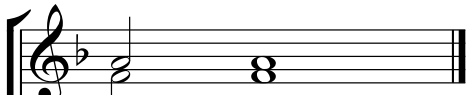
B.

Liturgy of the Presanctified Gifts

Kyivan Chant

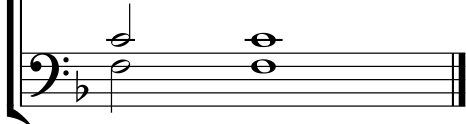
Fr. B. Hladio

SOPRANO
ALTO



A - men.

TENOR
BASS



and the Reader immediately begins reading
"O come, let us worship. . ." and Psalm 103

The Great Litany

2

S.



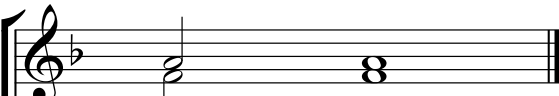
Lord, have mer - cy. To You, O Lord

B.



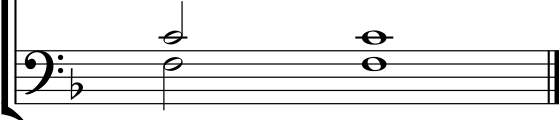
4

S.



A - men.

B.



and the reader reads the first
section of the 18th kathisma

5 *after the kathisma:*

S.



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, glo - ry to You, O Lord.

B.



2

6 *Small litany*

S. :||: *Lord, have mer - cy. To You, O Lord.* :||:

B.

8

S. :||:

A - men.

B.

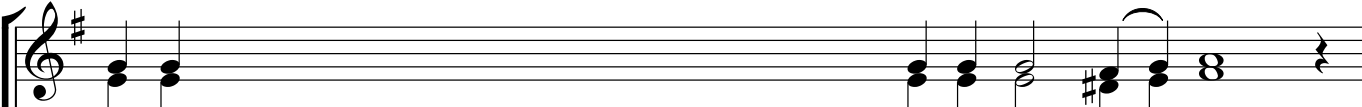
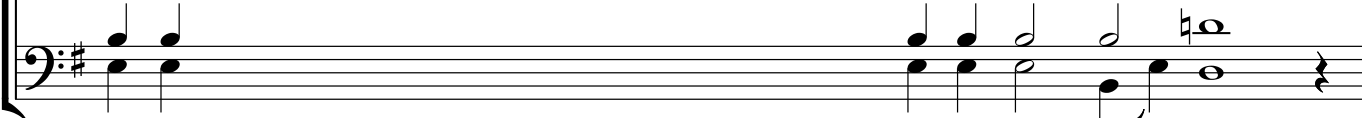
the Reader then reads the 2nd and 3rd stations of the 18th kathisma, and after each one the deacon or priest intones the small litany. ❧

Following the 3rd reading from the Psalter and the small litany, we sing "Lord, I have cried unto You" in the tone of the first stykhyra. We then read the psalm verses, and sing the stykhyry as directed according to the typicon.

Світе Тихий


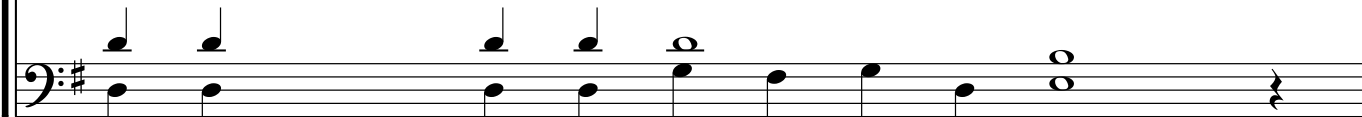
Після входу

9 Диякон: Премудрість! Станьмо побожно!

S. 
Сві-те Ти-хий, свя-то - ї сла-ви Без-смерт-но-го От-ця Не-бес - но - го,
B. 

10
S. 
Свя - то - го, Бла - жен - но - го, І - су - се Хри - сте!
B. 

11
S. 
Прий - шов - ши на за - хід сон - - ця,____
B. 

12
S. 
ба - чив - ши світ - ло ве - чір - - не,____
B. 

O Gladsome Light

after the entrance

Deacon: Wisdom! Stand aright!

9

S. O Glad-some Light of the ho - ly glo - ry of the Im - mor - tal

B.

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 9. It features two staves: a Soprano (S.) staff and a Bass (B.) staff. The key signature is one sharp (F#). The Soprano staff begins with a treble clef and a sharp sign. The lyrics are "O Glad-some Light of the ho - ly glo - ry of the Im - mor - tal". The word "tal" is followed by a long horizontal line indicating a sustained note. The Bass staff begins with a bass clef and a sharp sign. The lyrics are aligned with the Soprano staff.

10

S. Hea - ven - ly, Ho - ly, Bles - sed Fa - ther, O Je - sus Christ:

B.

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 10. It features two staves: a Soprano (S.) staff and a Bass (B.) staff. The key signature is one sharp (F#). The Soprano staff begins with a treble clef and a sharp sign. The lyrics are "Hea - ven - ly, Ho - ly, Bles - sed Fa - ther, O Je - sus Christ:". The Bass staff begins with a bass clef and a sharp sign. The lyrics are aligned with the Soprano staff.

11

S. ha - ving ar - rived at the set - ting of the sun, -

B.

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 11. It features two staves: a Soprano (S.) staff and a Bass (B.) staff. The key signature is one sharp (F#). The Soprano staff begins with a treble clef and a sharp sign. The lyrics are "ha - ving ar - rived at the set - ting of the sun, -". The Bass staff begins with a bass clef and a sharp sign. The lyrics are aligned with the Soprano staff.

12

S. ha - ving seen the eve - - ning light,

B.

Detailed description: This block contains the musical notation for measure 12. It features two staves: a Soprano (S.) staff and a Bass (B.) staff. The key signature is one sharp (F#). The Soprano staff begins with a treble clef and a sharp sign. The lyrics are "ha - ving seen the eve - - ning light,". The Bass staff begins with a bass clef and a sharp sign. The lyrics are aligned with the Soprano staff.

13

S. о - спі - ву - є - мо От - ця і Си - на

B.

14

S. і Свя - то - го Ду - ха Бо - га.

B.

15

S. До-стой-но є пов-сяк-час про-слав-ля-ти Те-бе го-ло-са-ми пре-по-доб - ни - ми,

B.

16

S. Си - ну Бо - жий, що жит - тя да - єш;

B.

17

S. тим то й світ Те - бе сла - вить.

B.

13

S. we praise the Fa - ther, Son, and Ho - ly Spi - rit, God.

B.

14

S. It is wor - thy to praise You at all times

B.

15

S. with rev' - rent voi - ces, O Son of God, Giv - ver of life;

B.

17

S. Where - fore the world glo - ri - fies You.

B.

Нехай піднесеться Молитва Моя


(Священик стоїть перед Св. Престолом, вірні клякають)


Бортнянський
обр. БГ

18 Священик або Псаломщик:

S. 
 Не - хай під - не - сь - ся мо - лит - ва мо - я

B. 

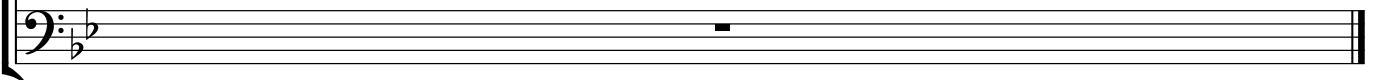
19 
 на - че ка - ди - ло пе - ред То - бо - ю,

B. 

20 
 під - - но - шен-ня рук — мо - їх —

B. 

21 
 як жер - тва ве - чір - - - ня - я.

B. 

Let My Prayer Arise

5

(The priest stands before the Holy Table, the faithful kneel)

Bortniansky
arr. B. Hladio

18 *Priest or Cantor:*

S. Let my prayer be set forth

B.

19

S. as incense, incense before You, the

B.

20

S. lif - ting up of my hands

B.

21

S. as the eve - ning sa - - - cri - fice.

B.


22 *Вірні:*

S. 


Не - хай під - не - сь - ся мо - лит - ва мо - я

B. 

23

S. 

на - че ка - ди - ло пе - ред То - бо - ю,

B. 

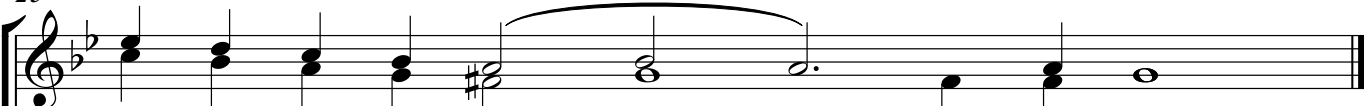
24

S. 

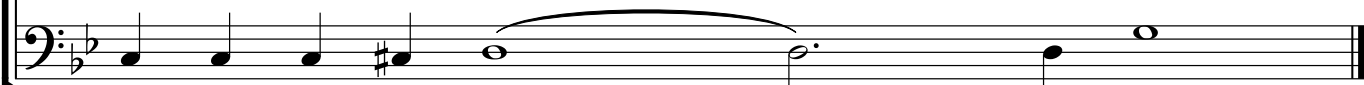
під - - но - шен-ня рук — мо - їх —

B. 


25

S. 

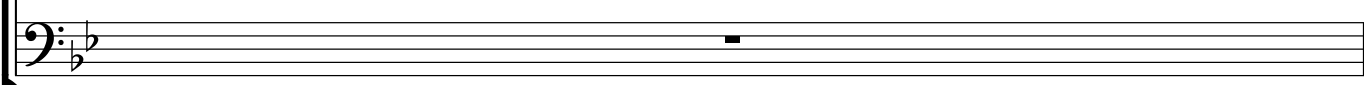
як жер - тва ве - чір - - - ня - я.

B. 

26 *Священик або Псаломщик:*

S. 

Го - спо-ди взи - ва - ю до Те - - бе,

B. 

6

22 *Faithful:*

S.

Let my prayer be set forth

B.

23

S.

as in - cense, in - cense be - fore You, the

B.

24

S.

lif - ting up of my hands

B.

25

S.

as the eve - ning sa - - - cri - fice.

B.


26 *Priest or Cantor:*

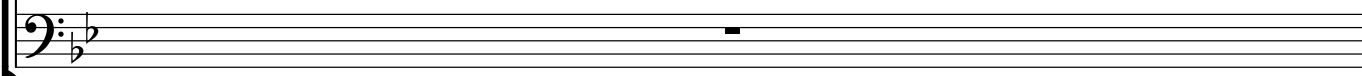
S.

Lord, I have cried un - - - to You;


B.

27

S.  ви - слу - хай, ви - слу - хай ме - не,

B. 

28

S.  ви - слу - хай го - лос мо - лін - ня мо - го, Ко -

B. 

29

S.  ли бу - ду мо - ли - ти - ся до Те - бе.

B. 

*І вірні повторюють
"Нехай піднесеться
молитва моя..."*


§

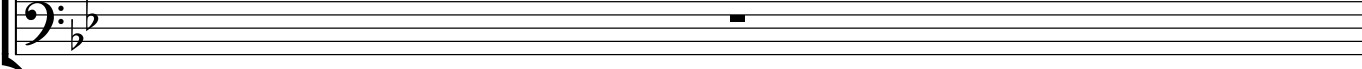
30 *Священик або Псаломщик:*

S.  По - став Го - спо-ди о - хо-ро - ну у - стам мо - їм,


B. 

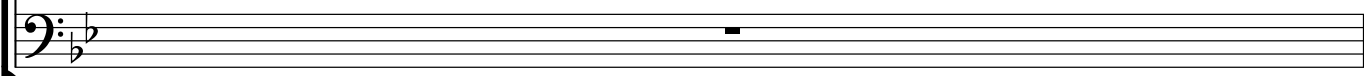
31

S.  і две - рі о - го - ро - жі в у - стах мо - їх.

B. 

27

S.  hear_____ me, hear___ me, O Lord. At -


B. 

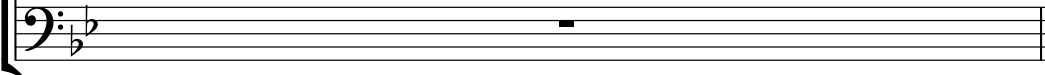
28

S.  tend_ to the voice_____ of my sup - pli - ca - tion

B. 

29

S.  when_ I_____ cry_____ un - to You.

B. 

*and the faithful repeat
"Let my prayer arise"
§*

30 *Priest or Cantor:*

S.  Set a watch, O Lord,___ be - fore___ my mouth and a

B. 

31

S.  door of en - clo - sure___ a - bout_____ my lips._____

B. 

8

32

S. По - став_ Го - спо-ди о - хо - ро - ну у - стам мо-їм, і

B.

33

S. две - рі о - хо - ро - жі в у - стах_ мо - їх.

B.

*І вірні повторяють
"Нехай піднесеться
молитва моя..."*

§

34

S. Не на - хи - ли сер - ця мо-го до слів_ лу - ка - вих

B.

35

S. ви - прав - до - ву - ва - ти мо - ї грі - хи,

B.

36

S. не на - хи - ли_ сер - ця мо-го до слів_ лу - ка - вих

B.


8

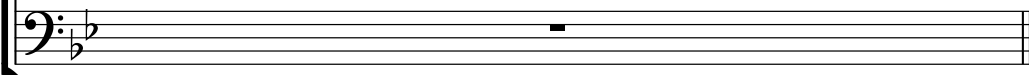
32

S.  set a watch, O Lord, be - fore my mouth

B. 

33

S.  and a door of en-clo - sure a - bout my lips.

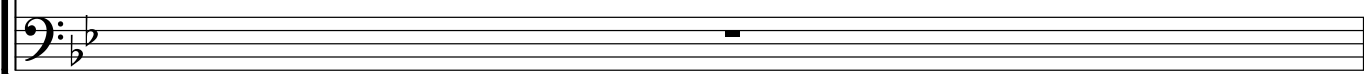
B. 

*and the faithful repeat
"Let my prayer arise"*


§

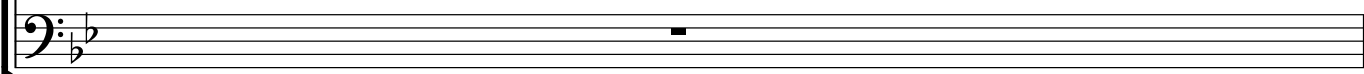
34 *Priest or Cantor:*

S.  In - cline not my heart to e - vil words


B. 

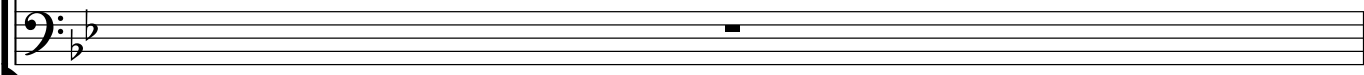
35

S.  to make ex - cus - es, ex - cu - ses in sin.

B. 

36

S.  In - cline not my heart to e - vil words

B. 

37

S.  ви-прав-до-ву-ва - ти мо - ї грі-хи.

B. 

*І вірні повторяють
"Нехай піднесеться
молитва моя..."*




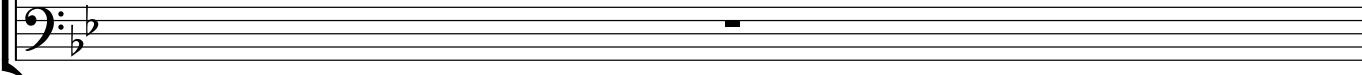
38 *Священик або Псаломщик:*

S.  Не - хай під - не - сь - ся мо - лит - ва мо - я

B. 

39

S.  на - че ка - ди - ло пе - ред То - бо - ю,

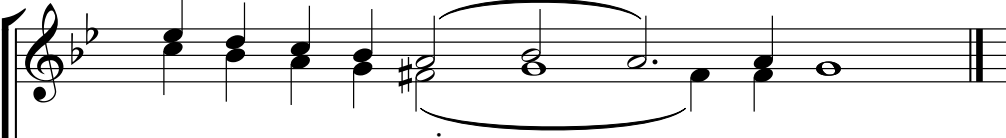
B. 


40 *Вірні:*

S.  під - - но - шен-ня рук мо - їх

B. 


41

S.  як жер-тва ве - чір - - ня - я.

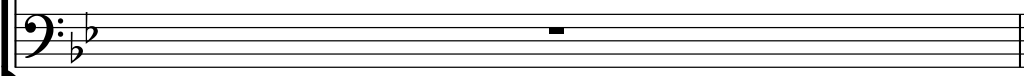
B. 

*і Священик проказує
молитву Св. Ефрема
Сиріна тричі.
Якщо свято, тут
читаються апостола
й Євангелії*

37

S. 


to make ex - cu - ses in sin.

B. 

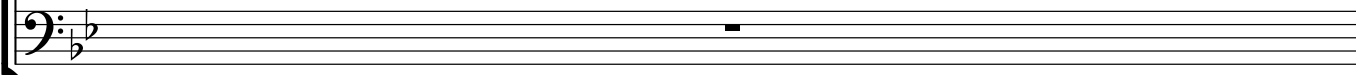
*and the faithful repeat
"Let my prayer arise"*




38 *Priest or Cantor:*

S. 

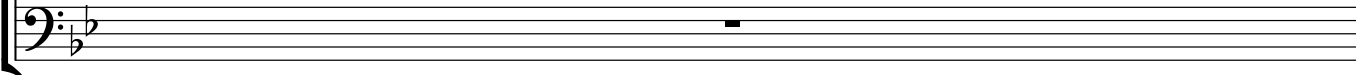
Let my prayer be set forth

B. 


39

S. 

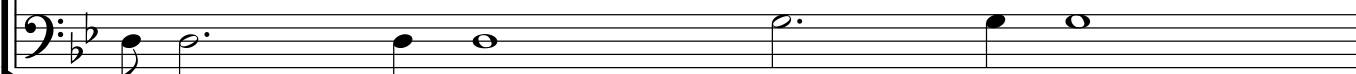
as in - cense, in - cense be - fore You,

B. 

40 *Faithful:*

S. 

the lif - ting up of my hands

B. 

41

S. 

as the eve-ning sa - cri-fice.

B. 

*and the priest recites
the prayer of St. Ephraim
the Syrian with three
prostrations.*

*On feast days the epistle
and Gospel are read
following this.*

Потрійна Єктенія

10

42 *двічі*

S.

B.

43

S.

B.

44

S.

B.

Єктенії за оголошених і за вірних

45

S.

B.

46

S.

B.

Litany of Fervent Supplication

10

42 *twice*

S. Lord, have mer - cy.

B.

43

S. Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy, Lord, have mer - cy.

B.

44

S. A - men.

B.

Litanies of the Catechumens and of the Faithful

45 *twice*

S. Lord, have mer - cy.

B.

46

S. To You, O Lord. A - men.

B.

Нині Сили Небесні

(Херувимська Пісня)

11

Київський напів

Г. Львовський

48 **Lento**

S. *(Soprano part)*
Ни - ні си - ли не - бес - - ні, не -

B. *(Bass part)*

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 48 and 49. It features a soprano (S.) and bass (B.) part. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Lento'. The lyrics are: 'Ни - ні си - ли не - бес - - ні, не -'.

49

S. *(Soprano part)*
бес - ні з на - ми не - ви - ди - мо слу - жать.

B. *(Bass part)*

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 49 and 50. The lyrics are: 'бес - ні з на - ми не - ви - ди - мо слу - жать.'

50

S. *(Soprano part)*
Ось бо вхо - дить Цар Сла - ви,

B. *(Bass part)*

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 50 and 51. The lyrics are: 'Ось бо вхо - дить Цар Сла - ви,'.

51

S. *(Soprano part)*
ось бо вхо - дить Цар Сла - - ви.

B. *(Bass part)*

Detailed description: This block contains the fourth system of the musical score, measures 51 and 52. The lyrics are: 'ось бо вхо - дить Цар Сла - - ви.'

Now the Hosts of Heaven
(Cherubic Hymn)

11
Kyivan chant
G. Lvovsky

48 **Lento**

S. Now the Hosts of hea - ven the

B.

49

S. hosts of hea - ven in - vi - si - bly wor - ship with us;

B.

50

S. For be - hold the King of Glo - ry, the


B.

51

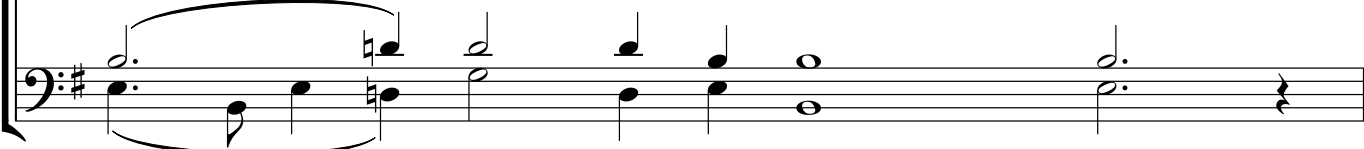
S. King of glo - ry en - ters in.

B.

52

S. 

Ось жер - тва та - єм - на,

B. 

53

S. 

жер - тва та - єм - на звер - ше-на в сла - ві про-во - дить-ся.

B. 

Вхід зі Святими Дарами. Під час входу священник і диякон не виголошують поминання - він виконаний в тиші. Вірні стають на колінах і схиляють голови до землі. Після входу вірні співають:

54

S. 

З ві - ро - ю і лю - бов - ю при - сту - пі - мо,

B. 

55

S. 

щоб при-час-ни-ка - ми жит - тя віч - но-го бу - ти.

B. 

52

S.

B.

Be - hold the ac - com - plished my - sti - cal, the

53

S.

B.

my - sti - cal sa - cri - fice is be - ing es - cor - ted in.

Entrance with the Holy Gifts. The entrance is made in silence. During the entrance the faithful kneel and make a great prostration, touching their head to the floor. After the Entrance the faithful sing:

54

S.

B.

With faith and love let us draw near,

55

S.

B.

that we may be - come par - ta - kers of e - ter - nal life.

56

S. А - - ли - лу - я, а - ли - лу - я,

B.

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 56 and 57. The Soprano part (S.) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a slur over measures 56 and 57, and a fermata over the final note. The Bass part (B.) is in bass clef with the same key signature, providing a harmonic accompaniment with a steady rhythm. The lyrics are 'А - - ли - лу - я, а - ли - лу - я,'.

57

S. а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.

B.

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 57 and 58. The Soprano part (S.) continues the melodic line from measure 57, ending with a fermata. The Bass part (B.) continues the accompaniment. The lyrics are 'а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.'

Просительна Єктенія

58

S. Го - спо - ди, по - ми - луй... По дай... Го - спо - ди.

B.

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 58 and 59. The Soprano part (S.) is in treble clef with a key signature of two flats (Bb). It features a melodic line with a slur over measures 58 and 59, and a fermata over the final note. The Bass part (B.) is in bass clef with the same key signature, providing a harmonic accompaniment. The lyrics are 'Го - спо - ди, по - ми - луй... По дай... Го - спо - ди.'

60

S. То - бі, Го - спо - ди...

B.

Detailed description: This block contains the fourth system of music, measures 59 and 60. The Soprano part (S.) is in treble clef with a key signature of two flats (Bb). It features a melodic line with a slur over measures 59 and 60, and a fermata over the final note. The Bass part (B.) is in bass clef with the same key signature, providing a harmonic accompaniment. The lyrics are 'То - бі, Го - спо - ди...'

56

S. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

B.

Detailed description: This block contains the first system of music, measures 56 and 57. It features a Soprano (S.) and Bass (B.) part. The key signature is one sharp (F#). The Soprano part has a melodic line with lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,'. The Bass part provides a harmonic accompaniment with lyrics 'al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.' The music is written in a common time signature.

57

S. al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B.

Detailed description: This block contains the second system of music, measures 57 and 58. It continues the Soprano (S.) and Bass (B.) parts. The key signature changes to one flat (Bb). The Soprano part has lyrics 'al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.' The Bass part has lyrics 'al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.' The music concludes with a double bar line.

Litany of Supplication

58

S. Lord, have mer - cy. Grant this, O Lord.

B.

Detailed description: This block contains the third system of music, measures 58 and 59. It features a Soprano (S.) and Bass (B.) part. The key signature is one flat (Bb). The Soprano part has lyrics 'Lord, have mer - cy. Grant this, O Lord.' The Bass part has lyrics 'Lord, have mer - cy. Grant this, O Lord.' The music is written in a common time signature.

60

S. To You O Lord.

B.

Detailed description: This block contains the fourth system of music, measures 60 and 61. It features a Soprano (S.) and Bass (B.) part. The key signature is one flat (Bb). The Soprano part has lyrics 'To You O Lord.' The Bass part has lyrics 'To You O Lord.' The music is written in a common time signature.

Отче наш

постове

61

S. 
 От - че наш, що є - си на не - бе - сах,

B. 

62

S. 
 Не-хай свя-тить-ся Ім' - я Тво - є, не-хай прий-де Цар - ство Тво - є, _____

B. 

63

S. 
 Не-ха бу-де во-ля Тво-я як на не-бі так і на зем - лі, _____

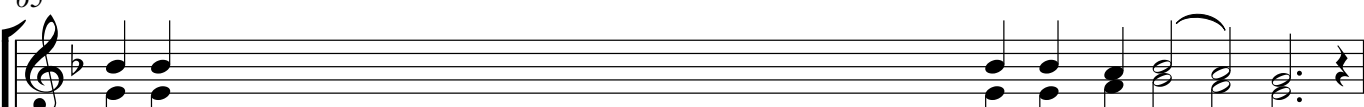
B. 

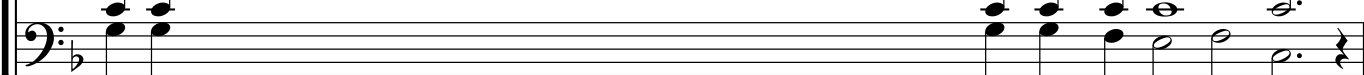
64

S. 
 хліб наш на - суц - ний дай нам сьо - го - - дні,

B. 

65

S. 
 і про-сти нам про-ви-ни на-ші як і ми про-ща-є-мо ви-ну-ват-цям на - шим,

B. 

Our Father

Lenten melody

61

S. Our Fa - ther Who art in hea - ven, —

B.

62

S. hal - lo - wed be Thy name Thy King - dom come,

B.

63

S. Thy will be done on earth as it is in hea - ven, —

B.

64

S. give us this day our dai - - ly bread,

B.

65

S. and for-give us our tres-pas-ses as we for-give those who tres-pass a gainst — us,

B.

66

S.

B.

67

S.

B.

Свящ.: . . . і на віки віків. Свящ.: Мир всім.

68

S.

B.

Свящ.: Голови наші вклонімо перед Господом. Свящ.: . . . і на віки віків.

70

S.

B.

66

S. and lead us not in - to temp - ta - - tion, -

B.

67

S. but de - li - ver us from the e - vil one. —

B.

Priest: . . . ages of ages.

Priest: Peace be unto all.

68

S. A - men. — And to — your Spir - rit. —

B.

Priest: Let us bow our heads unto the Lord.

Priest: . . . ages of ages.

70

S. To You — O Lord. — A - men. —

B.

Свящ.: *Будьмо уважні! Святес святим!*

72

S. Є - дин Свят, Є - дин Го сподь, І - сус Хри - стос_

B.

74

S. на сла - ву Бо - га От - ця. А - мінь. —

B.

Причасний

*Київський напів
Г. Львовський*

75

S. Спо - жи-віть і піз - най - те

B.

76

S. що Бла - гий, що Бла - гий Го - сподь.

B.

77

S. Спо - жи-віть і піз - най - те що Бла - гий Го - сподь.

B.

16 Priest: *Holy Things are for the Holy!*

72

S. One is ho - ly, — One is Lord, Je - sus Christ,

B.

74

S. to the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

B.

Communion Hymn

Kyivan chant
G. Lvovsky

75

S. O — taste — O — taste and see

B.

76

S. that the Lord that the Lord is good.

B.

77

S. O — taste and see that the Lord is good.

B.

78

S. А - ли-лу - я, а - ли-лу - я, а - ли - лу - я.

B.

79 Свящ.: *Зі страхом Божим, і вірою, і любов'ю приступіть!* голос 8

S. Бла - го - слов - лю Го - спо - да пов - сяк - час. —

B.

80

S. Хва - ла Йо - го в у - стах мо - їх.

B.

**І священник проказує молитву перед Св. Причастям, і причащає вірних.
Під час Св. Причастя вірні повторяють причасний.**

78

S. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia al - le - lu - ia.

B.

79 Priest: *With fear of God, faith, and love draw near:* *tone 8*

S. I will bless the Lord at all _____ times.

B.

80

S. His praise shall be _____ on my lips. _____

B.

and the priest reads the prayer before Holy Communion, and communes the faithful. During Communion the faithful repeat the Communion hymn.

81 Свящ.: *Спаси Боже, людей Твоїх, і благослови насліддя Твоє!* голос 8

S. Хліб не - бес - ний і Ча - шу жит - тя спо - жи - віть,
B. Хліб не - бес - ний і Ча - шу жит - тя спо - жи - віть,

82

S. і піз - най - те, що Бла - гий Го - сподь.____
B. і піз - най - те, що Бла - гий Го - сподь.____

83

S. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.____
B. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я.____

84 Свящ.: *... і на віки віків!*

S. А - мінь. Не-хай пов - ні бу-дуть у - ста на - ші____
B. А - мінь. Не-хай пов - ні бу-дуть у - ста на - ші____

86

S. по - хва - ло - ю То - бі Го - спо - ди,____
B. по - хва - ло - ю То - бі Го - спо - ди,____

After Holy Communion

18

81 Priest: *Save Your people, O God, and bless Your inheritance!* tone 8

S. Taste the hea - ven - ly bread and the cup of Life,

B. Taste the hea - ven - ly bread and the cup of Life,

82

S. and see how good the Lord is.

B. and see how good the Lord is.

83

S. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

84 Priest: *...unto the ages of ages.*

S. A - men. Let our mouths be filled with Your praise, O Lord,

B. A - men. Let our mouths be filled with Your praise, O Lord,

86

S. that we may sing of Your glo - - - ry;

B. that we may sing of Your glo - - - ry;

87

S. 

щоб ми о - спі - ву - ва - ли сла - ву Тво - ю, —

B. 

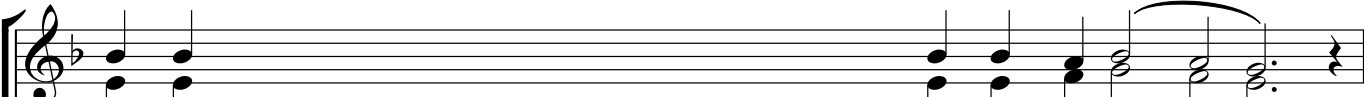
88

S. 

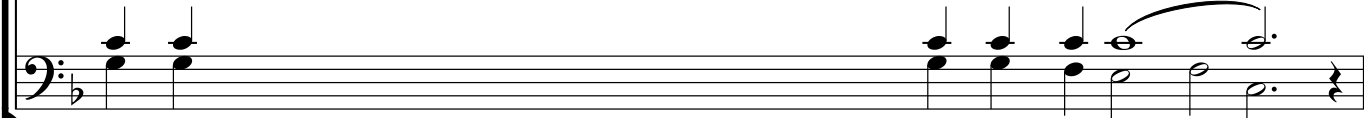
бо Ти спо - до - бив є - си нас при - час - ти - ти - ся —

B. 

89

S. 

Свя-тих Тво-їх Бо-жес-твен-них, Без-смерт-них і Жи-во-твор-чих Тайн. —

B. 

90

S. 

Збе - ре - жи нас у Тво - їй Свя - ти - ні

B. 

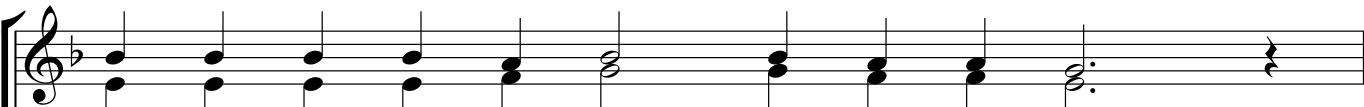
91

S. 

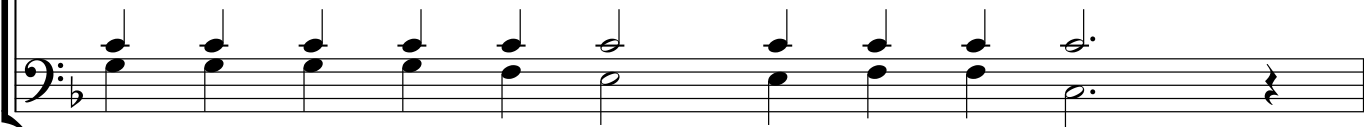
ввесь день нав - ча - ти - ся прав - ди Тво - є - і. —

B. 

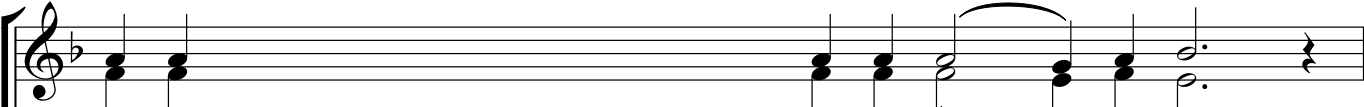
87

S. 

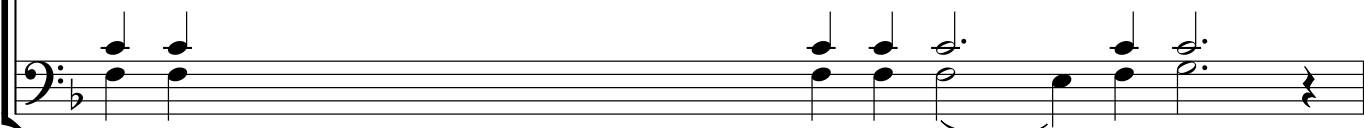
for You have made us wor - thy to par - take

B. 

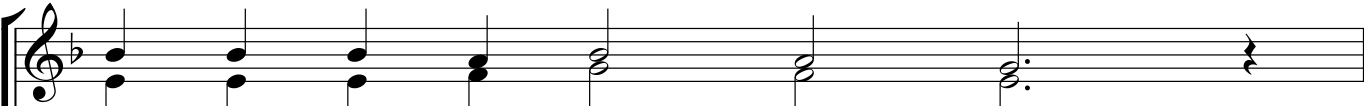
88

S. 

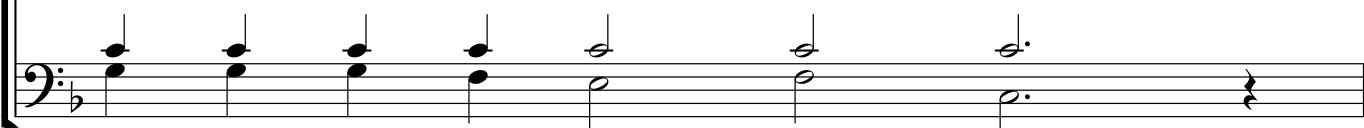
of Your Ho - ly, Di - vine, Im - mor - tal and Life - Giv - ing My - ster - ies.

B. 

89

S. 

Keep us in Your Ho - li - ness,

B. 

90

S. 

that all day long we may me - di - tate u - pon Your right - eous - ness.

B. 

92

S. А - ли - лу - я, а - ли - лу - я, а - ли - лу - я!

B.

94

Єктенія Подяки

S. Го - спо - ди, по - ми - луй... Го - бі, Го - спо - ди.

B.

96

Свящ.: В мирі вийдімо.

S. А - мінъ... У І - м'я Го - спод - не.

B.

98

Свящ.: Господеві помолімось.

S. Го - спо - ди, по - ми - луй...

B.

**І Священик читає
заамвонну молитву**

91

S. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

B.

Litany of Thanksgiving

92

S. Lord, have mer - cy. To You, O Lord.

B.

Priest: *Let us depart in peace.*

94

S. A - men. In the name of the Lord.

B.

Priest: *Let us pray to the Lord.*

96

S. Lord, have mer - cy.

B.

and the priest reads
the prayer behind
the ambon.

99 молитви: двічі

S. А - мінь. Не-хай бу-де І-м'я Го-спод-не бла-го-сло-вен-не від-ни-

B.

101

S. ні і до-ві - ку- від-ни-ні і до-ві - ку!_

B.

і читець читає 33-ій псалом.
Після читання священик
виголошує кінцеве
благословення: Благословення
Господнє на вас. . .

103

S. А - мінь._

B.

104 Свящ.: *Слава Тобі, Христе Боже. . . слава Тобі!*

S. Сла - ва От - цю і Си - ну і Свя - то - му Ду - хо - ві,_

B.

105

S. і ни - ні і пов-сяк-час і на ві - ки ві - ків. А - мінь.

B.

after the ambon
prayer:

97 *twice*

S. A - men. Bles-sed be the Name of the Lord, hence-forth and for -

B. A - men. Bles-sed be the Name of the Lord, hence-forth and for -

99

S. e - ver - more. Hence - forth and for - e ver - more.

B. e - ver - more. Hence - forth and for - e ver - more.

**and the reader reads Psalm 33.
after the reading is finished,
the priest intones the final
blessing, *The blessing of the
Lord be upon you. . .***

101

S. A - men.

B. A - men.

102 Priest: *Glory to You, O Christ our God. . . glory to You!*

S. Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi - rit, -

B. Glo-ry to the Fa-ther and to the Son and to the Ho-ly Spi - rit, -

103

S. both now and e - ver and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

B. both now and e - ver and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

106

S.

Го-спо-ди, по-ми-луй, Го-спо-ди, по-ми-луй, Го-спо-ди, по-ми-луй. Бла-го-сло-ви!

B.

Свящ.: . . . бо Він Благий, і Чоловіколюбець!

107


S.

А - мінъ. А - мінъ.

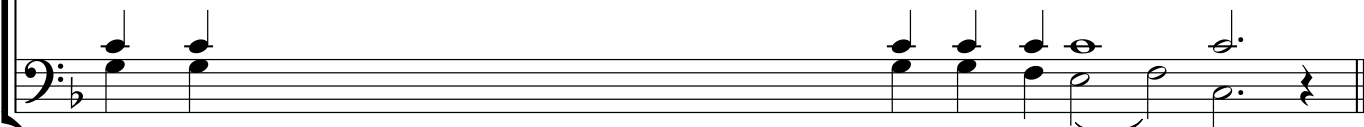
B.

Кінець, і Богу Слава!

104

S. 

Lord, have mer-cy, Lord, have mer-cy, Lord, have mer-cy. Give the bles - sing.

B. 

Priest: ...for He is good, and the Lover-of-mankind.

105

S. 

A - men. — A - - - - men. —

B. 

The End,
and to God be the glory!